

ایہ نامہ نو مصنفین سر آثار
پری نامہ نو نامہ کی گئے بار

تقدیم بہ "پدر فرهنگ‌نویسی دو زبانہ در ایران"

سلیمان حیم
(۱۳۳۸-۱۳۶۶ ش)

فرہنگ جیبی

برق، الکترونیک، کنٹرول و مخاطبات
(باتلفظ)

مؤلف : دکتر مامرخ مقصودی

سرشناسنامه	مقصودی، ماهرخ، ۱۳۲۲ -
عنوان و نام پدیدآور	فرهنگ جیبی برق، الکترونیک، کنترل و مخابرات (با تلفظ) /
مؤلف	مؤلف ماهرخ مقصودی
مشخصات نشر	تهران: انتشارات دکتر مقصودی، ۱۳۹۰.
مشخصات ظاهری	۵۰۴ ص: ۱۷۰۱۱۱ س.م
شابک	978-600-92276-7-9
وضعیت فهرست‌نویسی: فیا	
حرفه	برق -- مهندسی - الکترونیک - مخابرات -- واژه‌نامه‌ها --
	انگلیسی
موضوع	زبان انگلیسی -- واژه‌نامه‌ها -- فارسی
رده‌بندی کنگره	۱۳۹۰ ق.۷/م.۹ TK
رده‌بندی دیویی	۶۲۱/۳۰۳
شماره کتابشناسی ملی	۲۴۲۷۹۰

این اثر، مشمول قانون حمایت مؤلفان و مصنفان و هنرمندان مصوب ۱۳۴۸ است، هر کس تمام یا قسمتی از این اثر را بدون اجازه مؤلف (ناشر) نشر، پخش یا عرضه کند مورد پیگرد قانونی قرار خواهد گرفت

شابک ۹۷۸-۶۰۰-۹۲۲۷۶-۷-۹

ISBN 978-600-92276-7-9

- نام کتاب : فرهنگ جیبی برق، الکترونیک، کنترل و مخابرات (با تلفظ)
- مؤلف : دکتر ماهرخ مقصودی
- ناشر : انتشارات دکتر مقصودی
- تیراژ : ۱۰۰۰ جلد
- نوبت چاپ : اول، تابستان ۱۳۹۰
- قیمت : ۴۵،۰۰۰ ریال

کلیه حقوق برای انتشارات دکتر مقصودی محفوظ است.

مرکز پخش و فروش: خیابان انقلاب - روبه‌روی دانشگاه تهران - ساختمان

فروزنده - طبقه دوم واحد ۵۰۶ و زیرزمین واحد ۲۰۸

(۹۷۹۹۷۶۶۳ و ۶۶۹۵۱۸۲۲ و ۶۶۹۵۱۸۳۱، ۳۶۲۶۶۶۹ و ۳۱۲۱۱۲۱۱۲۰۹)

پیشگفتار

فرهنگ پیش رو حدود ۲۰۰۰۰ واژه انگلیسی - فارسی از جدیدترین واژه‌های علم برق، الکترونیک، کنترل و مخابرات برخی از واژه‌های رشته‌های مرتبط با آنها را دارد. این فرهنگ ویرایش جدید فرهنگ جیبی برق است که اولین بار با ۷۵۰۰ واژه انگلیسی - فارسی و ۷۵۰۰ واژه فارسی - انگلیسی در سال ۱۳۸۳ ارایه و طی سالیهای ۱۳۸۳ تا ۱۳۸۹ در هفت نوبت ۹۰۰۰ نسخه از آن توسط انتشارات طراح چاپ شده است. در معادلهای فارسی تلاش نگارنده بر این بوده است که از رایج‌ترین، مناسب‌ترین، سلیس‌ترین و روان‌ترین واژه‌های فارسی برای ترجمه استفاده کند. اگر توفیق خداوند شامل حال نگارنده شود در چاپهای بعدی سعی خواهد شد همواره جدیدترین و مدرن‌ترین واژه‌های این فن بدان افزوده شود.

در این ویرایش سعی بر این بوده تلفظ واژه‌ها برای مدخلها ارایه شود. این فرهنگ با این هدف تدوین شده است که استفاده کننده در همه جا به راحتی بتواند از آن بهره بگیرد. برای جلوگیری از افزایش حجم فرهنگ، منابع بیشماری مرور شده تا این واژه‌ها انتخاب شود. نگارنده بر این باور است که این فرهنگ تقریباً تمامی واژه‌های مهندسی برق و الکترونیک را دربر دارد و با این تعداد واژه این فرهنگ کوچک برای دانشجویان، پژوهشگران و مترجمان متون تخصصی برق و الکترونیک و رشته‌های مرتبط با آن منبع خوبی است که آنان می‌توانند با اعتماد به آن مراجعه کنند.

کلام آخر اینکه از تمامی کسانی که در مراحل گوناگون انتشار این کتاب کوشیدند تا کتاب از نظر حروفچینی، و صفحه‌آرایی، چاپ و صحافی با کیفیتی قابل قبول ارائه شود سپاسگزارم. از مدیریت انتشارات طراح که اطلاعات خودشان را در امر نشر در اختیار ما قرار دادند، کمال تشکر و قدردانی را دارم. همچنین از خانم فاطمه یوزباشی که مرحله نهایی حروفچینی و صفحه‌آرایی را عهده‌دار شدند تشکر می‌کنم.

در پایان هم به عنوان ناشر کتاب و هم به عنوان نویسنده کتاب از صاحب‌نظران و اهل فن می‌خواهم که لغزشهای مؤلف و نقصهای فرهنگ را این کتاب را به آدرس DrMaghsoodiPublishing@gmail.com یادآوری کنند تا در چاپهای بعدی به تصحیح آنها اقدام کنم.

ماهرخ مقصودی

تابستان ۱۳۹۰

راهنمای تلفظ انگلیسی

آوانگاری فرهنگ براساس الفبای آوانگاری بین المللی انجام شده است. تلفظ واژه‌ها میان دو خط مایل (/) قرار داده شده است. علامت «:» بعد از یک مصوت حاکی از کشیده بودن آن است. ɹ داخل پرانتز (ɹ) نشان دهنده این است که فقط پیش از مصوت تلفظ می‌شود. در بیشتر لهجه‌های انگلیسی انگلستان و استرالیا حرف ɹ تلفظ نمی‌شود ولی در تلفظ آمریکایی حرف ɹ تلفظ می‌شود. / ʰ/ علامت تکیه نخستین یا تکیه اصلی در کلمات دو هجایی به بالاست. / ɹ/ علامت تکیه دومین یا تکیه فرعی در کلمات سه هجایی به بالاست. یست تک تک صداها با مثالها و معادل تقریبی فارسی آنها :

مصوت‌های ساده

i:	see	جیب
ɪ	sit	نیاز
e	ten	به
æ	cat	در
ɑ:	father	بار
ɒ	got (BrE)	گات (در زبان پهلوی به معنای سرود دینی)
ɔ:	saw	خرد
ʊ	put	سوت
u:	too	رود
ʌ	cup	شوما (تلفظ گیلکی شما)
ɜ:	bird	ورد
ə	about	ایمروز (تلفظ گیلکی امروز)

مصوت‌های مرکب

er	say	توالی ی در عید
----	-----	----------------

əʊ	go (BrE)	گوهر
aɪ	my	مای
aʊ	now	اوسط
bɔɪ	boy	خوئی (در زبان فارسی به معنای بانگ و فریاد)
ɪə	near	یومیه
eɪ	hair	واقعہ
ʊə	pure	سوئد

صامت‌ها

p	pen	شبیہ پ در پارامتر
b	bad	شبیہ ب در باند
t	tea	شبیہ ت در تلفظ
d	did	شبیہ د در دیوید
k	cat	شبیہ ک در کاتد
g	get	شبیہ گ در گستره
tʃ	chain	شبیہ چ در چاپگر
dʒ	jam	شبیہ ج در جریان
f	fall	شبیہ ف در فنر
v	van	و در وان (نام شهر و دریاچه‌ای در ترکیه)
θ	thin	ث با تلفظ عربی
ð	this	ذ با تلفظ عربی
s	see	شبیہ س در سیستم
z	zoo	شبیہ ز در زبانه
ʃ	shoe	شبیہ ش در شبکه
ʒ	vision	شبیہ ژ در ژنراتور
h	hat	حلقه و یا ح در شبیه ه در هادی
m	man	شبیہ م در موج
n	now	شبیہ ن در نرم افزار
ŋ	sing	توالی نگ در زینگ
l	leg	شبیہ ل در لحیم
r	red	شبیہ ر در رله
j	yes	شبیہ ی در یک